

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЙ КИТАЙСКИХ КИНОФИЛЬМОВ

Фильмы являются важным составляющим элементом любой культуры, в том числе и китайской. Название – ориентир при выборе фильма, поэтому оно должно быть запоминающимся и содержательным, чтобы пробудить интерес зрителя. С точки зрения грамматической структуры названия фильмов делятся на 3 группы: 1) названия-словоформы; 2) названия-словосочетания; 3) названия-предложения (Антропова, 2008).

При анализе названий 123 китайских фильмов, вышедших на экраны в 2021 году, было выявлено, что *названия-слова составляют 13 % (16 исследуемых единиц)*. Такие названия являются краткими, их легко запомнить, однако они могут нести недостаточно первичной информации, что снизит интерес зрителя к просмотру фильма. Информативными они будут в том случае, если содержат указания на известные события, *например, фильм 反击 ‘Контрудар’*. Также к данной группе относятся названия фильмов, *содержащие имена собственные, состоящие из нескольких компонентов (например, имя и фамилия главного героя), однако не являющиеся названиями-словосочетаниями*. Такие названия будут информативными, *если герои уже известны зрителям, то есть являются известными личностями, мифическими персонажами, например, 杨戬 ‘Ян Цзянь’, где Ян Цзянь – божество китайского даосско-буддистского пантеона, бог-драконоборец*.

Наиболее многочисленной группой являются названия-словосочетания. К данной группе относится 65 исследуемых единиц, что составляет 53 %. Названия-словосочетания, с одной стороны, отвечают требованиям краткости и лаконичности, а с другой стороны, предоставляют зрителям достаточно первичной информации о фильме. Также такие названия часто состоят из 4 иероглифов, что делает их похожими на китайские идиомы чэньюй, а потому привлекательными и запоминающимися. Например, *秘密访客 ‘Дом, милый дом’, досл.: тайный визитер, 铁道英雄 ‘Железнодорожные герои’*.

Вторыми по распространенности являются названия-предложения. В других языках такие названия практически не употребляются, так как являются громоздкими и плохо запоминаются зрителям. Китайский язык же лаконичный, в названиях часто используются одноероглифические слова, поэтому они являются не только запоминающимися, но также и информативными. Данная группа включает в себя 42 единицы (34 %). Например, *我爱喵星人* 'Котопарень', *досл.*: я люблю обитателя планеты Мяу (шутливое название кошек и котов), *歌带你回家* 'Песня уносит тебя домой'.

Таким образом, при анализе грамматической структуры китайских фильмов, вышедших на экраны в 2021 году, установлено, что самой продуктивной моделью являются названия-словосочетания, отвечающие требованиям краткости и информативности.